

Project is cofunded by the EU - European Regional Development Fund/
Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj.
Legal notice: Content of this document is the sole responsibility of Metal D.A.S.
Pravna napomena: Sadržaj ovog dokumenta isključiva je odgovornost obrta Metal D.A.S.

Metal D.A.S. – Tokarski obrt I trgovina na veliko
Vladimira Gorta15
10434 Strmec
Croatia/Hrvatska

TENDER DOCUMENTATION
PROCUREMENT NUMBER: 1/2018
SUBJECT OF PROCUREMENT: SUPPLY OF CNC LATHE MACHINE

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE
EVIDENCIJSKI BROJ 1/2018
NAZIV NABAVE: NABAVA CNC TOKARSKOG STROJA

February/Veljača 2018.

Call Title: „E-Impuls” , Reference no. KK.03.2.1.06
Procurement for the project: „Increasing capacity and modernization by investing in CNC machine”
Naziv poziva: „E-Impuls”, referentni br. poziva: KK.03.2.1.06
Nabava za potrebe projekta: „Proširenje kapaciteta I modernizacija ulaganjem u CNC stroj”

ANNEXES OF THE TENDER DOKUMENTATION / PRILOZI DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE:

Annex I: Bid Sheet / Prilog I: Ponudbeni list

Annex II: Technical specification / Prilog II: Tehničke specifikacije

Annex III: Price Schedule / Prilog III: Troškovnik

Annex IV: Statement on Exclusion criteria / Prilog IV: Izjava o nepostojanju razloga isključenja

Annex V: Statement on Legal and Business capacity/ Prilog V: Izjava o pravnoj i poslovnoj sposobnosti

Annex VI: List of Contracts / Prilog VI: Popis ugovora

I. GENERAL DATA / OPĆI PODACI:

1.1. Contracting Authority/ Naručitelj:

Metal D.A.S. – Tokarski obrt I trgovina na veliko
Vladimira Gorta15
10434 Strmec
Hrvatska

OIB: 388420047 80
Phone/ Telefon: +385 91 518 3223
E-mail: danijelskrapec@gmail.com

1.2. Contact Person/Osoba zadužena za kontakt:

Kontakt osoba: Danijel Škrapec
Phone/Telefon: +385 91 518 3223
E-mail: danijelskrapec@gmail.com

Procurement is carried out according to Annex 4. Procurement procedure for subjects that are not obliged to Public Procurement Act, as an integral part of the Instructions for Applicants under the Call for submission of project applications „ *E-Impuls*”, reference number KK.03.2.1.06., Operational Programme Competitiveness and Cohesion 2014-2020 funded by the European Regional Development Fund. According to Annex 4. of the Instructions for Applicants the required level, place and type of publishing must be proportionate to the nature and scope of procurement, and it includes minimum publishing of the procurement notice at the web site of Contracting Authority or web site: www.strukturnifondovi.hr

Nabava se provodi temeljem Priloga 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi koji je sastavni dio Uputa za prijavitelje u okviru Poziva na dostavu projektnih prijava „ *E-Impuls*” referentna oznaka KK.03.2.1.06, Operativni program Konkurentnost i kohezija 2014.-2020., a koji se financira iz Europskog fonda za regionalni razvoj. Sukladno Prilogu 4. Poziva, stupanj potrebnog oglašavanja postupka nabave, kao i mjesto i način oglašavanja, mora biti razmjerni prirodi i opsegu nabave, a uključuje najmanje objavu Obavijesti o nabavi na internetskoj stranici Naručitelja ili na internetskoj stranici: www.strukturnifondovi.hr

1.3. Clarifications and amendments of Tender documentation/ Pojašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje

During the time limit for the receipt of tenders, economic operators may request additional information related to the tender documentation, and the Contracting Authority shall provide additional information

in the same way and at the same Internet addresses as the Procurement notice and Tender documentation without indicating the information about the person who requested them. /

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu postaviti zahtjev za dodatnim informacijama u vezi s dokumentacijom za nadmetanje, a naručitelj će objaviti pojašnjenje na isti način i na istim internetskim stranicama na kojima je objavljena Obavijest o nabavi i Dokumentacija za nadmetanje bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva.

Request is made within the deadline if it is submitted to the Contracting Authority no later than during the sixth (6) day before the date of expiry of the time limit for the submission of tenders. Provided that the request has been submitted timely, the additional information shall be made available by the Contracting Authority not later than during the fifth (5) day before the date of expiry of the time limit for the submission of tenders. The Contracting Authority bears no responsibility if the tenderers failed to download provided clarifications timely./

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen naručitelju najkasnije tijekom šestog (6) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda. Naručitelj ne snosi nikakvu odgovornost ako ponuditelji nisu pravovremeno preuzeli pojašnjenja Dokumentacije za nadmetanje.

During the time limit for submission of tenders the Contracting Authority can amend/supplement Tender documentation for any reason./

Tijekom roka za dostavu ponuda, Naručitelj može iz bilo kojeg razloga izvršiti izmjene/dopune Dokumentacije za nadmetanje.

If during the time limit for the receipt of tenders the Contracting Authority modifies the Tender documentation, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation. The amendments will be published on the web page **www.strukturnifondovi.hr**. The amendments will be published latest during the fifth (5) day from the day on which the time limit for submission of tenders expires./

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju. Eventualne izmjene dokumentacije za nadmetanje bit će objavljene na internetskoj stranici **www.strukturnifondovi.hr**. Eventualne izmjene Dokumentacije za nadmetanje bit će objavljene najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

All tenderers are instructed to regularly follow publications on the web page of the Contracting Authority. The Contracting Authority bears no responsibility if tenderers failed to download the amendments of Tender documentation and/or Procurement notice timely./

Svi ponuditelji se upućuju da redovito prate objave na stranici Naručitelja. Naručitelj ne snosi nikakvu odgovornost ako ponuditelji nisu pravovremeno preuzeli izmjene Dokumentacije za nadmetanje i/ili Obavijesti o nabavi.

1.4. Procurement number/Evidencijski broj nabave:

01/ 2018

1.5. Conflict of Interest / Sukob interesa

There are no economic operators with whom Contracting Authority is in conflict of interest according to Public Procurement Act:

Ne postoje gospodarski subjekti s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu Zakona o javnoj nabavi:

1.6. Type of procurement procedure / Vrsta postupka nabave:

The Contracting Authority publishes the Procurement Notice with the purpose of concluding supply contract./

Naručitelj primjenjuje postupak s objavljivanjem Obavijesti o nabavi s ciljem sklapanja ugovora o nabavi robe.

1.7. Type of Contract / Vrsta ugovora:

Supply Contract. /

Ugovor o nabavi robe.

II. SUBJECT OF PROCUREMENT / PODACI O PREDMETU NABAVE

2.1. Description of subject of procurement / Opis predmeta nabave

Subject of procurement is supply of CNC lathe machine, all in accordance with Technical Specification – Annex II of Tender Documentation./

Predmet nabave je nabava CNC tokarskog stroja, sukladno Tehničkim specifikacijama - Prilog II Dokumentacije za nadmetanje.

2.2. Quantity of subject of procurement/ Količina predmeta nabave:

Quantities are exact and are stated in Price Schedule – Annex III./

Količina je točna i navedena je u Troškovniku - Prilog III.

2.3. Number of lots / Broj grupa nabave

Subject of procurement is not divided into lots./

Predmet nije podijeljen u grupe nabave./

2.4. Place of delivery / Mjesto isporuke:

Contracting Authority address - Metal D.A.S. – Tokarski obrt I trgovina na veliko, Vladimira Gorta15, 10434 Strmec, Croatia, Incoterms 2010./

Adresa Naručitelja - Metal D.A.S. – Tokarski obrt I trgovina na veliko, Vladimira Gorta15, 10434 Strmec, Hrvatska, Incoterms 2010.

2.5. Time limit of delivery / Rok isporuke

35 working days from the signature of Supply Contract and placing the order, at the latest./

Najkasnije 35 radnih dana od sklapanja Ugovora o nabavi robe i naručivanja robe.

2.6. Contractual conditions / Uvjeti sporazuma

Basic characteristics of subject of procurement are indicated in Technical Specifications – Annex II. Goods must be delivered timely and in accordance with Technical Specification and Supply Contract. With signature of Supply Contract the supplier guarantees possession of all needed certificates and licences. /

Osnovne karakteristike predmeta nabave naznačene su u Tehničkim specifikacijama – Prilog II. Roba se mora isporučiti pravodobno te sukladno Tehničkim specifikacijama I ugovoru o nabavi robe. Potpisom ugovora o nabavi robe dobavljač jamči da za isporuku robe posjeduje sve potrebne certifikate i dozvole.

Payment conditions are stated under point 5.7. of Tender documentation. /

Uvjeti plaćanja navedeni su pod toč. 5.7. Dokumentacije za nadmetanje.

III. EXCLUSION CRITERIA / RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA

In the case of a group of tenderers or candidates, the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for all members of the group separately. The offer made by group of tenderers must contain requested documentation on the basis of which it can be determined, for each member, the members are not to be excluded./

U slučaju zajednice ponuditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja pojedinačno te se dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju dostaviti za svakog člana zajednice ponuditelja.

If part of the Contract is to be performed by one or more subcontractors, the circumstances regarding exclusion criteria shall be established for all subcontractors individually. Tenderer shall in its tender submit documentation demonstrating that subcontractor/s are not to be excluded./

Ako će dio ugovora ponuditelj dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja, okolnosti isključenja utvrđuju se pojedinačno i za podizvoditelje te je u ponudi potrebno dostaviti dokumente kojima se dokazuje da za podizvoditelja/e ne postoje razlozi za isključenje.

3.1. Exclusion criteria / Razlozi isključenja

Tenderer will be excluded from the procedure if:

- a) the tenderer or the person authorised to represent the tenderer has been convicted by final judgement for criminal act of involvement in criminal organization, corruption, fraud, terrorism, financing of terrorism, money laundering, child slavery or other forms of trafficking
- b) tenderer has submitted false information when submitting documents requested by the Contracting Authority for participation in this procedure
- c) tenderer is bankrupt, it is being wound up or is in any stage of the bankruptcy proceeding, its affairs are being administered by a person designated by the competent court, it has entered into arrangement with creditors, it has suspended its business activities, or is in a similar procedure under the national regulations of the country in which the economic operator is established
- d) tenderer has committed grave professional misconduct in the previous three years up to the commencement of the public procurement procedure, which the Contracting Authority can prove by any means
- e) tenderer failed to fulfil obligation to pay all outstanding tax liabilities and contributions for pension and health insurance, unless the economic operator is prohibited to pay or was granted delayed payment under special regulations (such as in pre-bankruptcy settlement)./

Gospodarski subjekt bit će isključen iz postupka ako:

- a) je on ili osoba ovlaštena za njegovo zastupanje pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima;
- b) je dostavio neistinite podatke pri dostavi dokumenata koje je Naručitelj naveo kao uvjet sudjelovanja u postupku nabave
- c) je u stečaju, insolventan ili u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u

bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima;

d) je u posljednje tri godine do početka postupka nabave učinio težak profesionalni propust koji Naručitelj može dokazati na bilo koji način;

e) nije ispunio obavezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja plaćanja (primjerice u postupku predstečajne nagodbe).

3.2. Evidence on non-existence of exclusion criteria / Dokaz nepostojanja razloga isključenja

To prove that it is not in any of the situations described under point 3.1 of Tender documentation, the tenderer shall submit with its tender signed statement issued by authorised representative, which makes Annex IV to these Tender documentation. /

Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. Dokumentacije za nadmetanje ponuditelj će dokazati potpisanom izjavom osobe ovlaštene osobe za zastupanje koju dostavlja s ponudom. Obrazac navedene izjave čini Prilog IV Dokumentacije za nadmetanje.

Contracting Authority reserves the right, in every moment during the procurement procedure and before signing the contract to request the submission of the following documents:

- **for proving tenderer is not in the situations under point 3.1.e) of Tender documentation:**

- a) a certificate issued by the tax authority concerning the state of debt,
- b) if the document referred to in paragraph a) is not issued in the country in which the tenderer is established, it may be replaced by an equivalent document issued from the competent authority/
- c) if the document referred to in paragraph a) or equivalent document referred to in paragraph b) is not issued in the country in which the economic operator is established, it may be replaced by a declaration on oath or a corresponding declaration made by the person who is authorised under law to represent the economic operator before the competent judicial or administrative Authority or the notary public or the competent professional or trade body in the country in which the economic operator is established, which may not be older than 30 days of the date of publication of Procurement Notice

- **for proving tenderer is not in the situations under point 3.1.c) of Tender documentation:**

- a) an extract from the judicial, trade or other relevant register of the country in which the tenderer is established or
- b) if extract referred to in point a) does not exist or it does not contain all the relevant data an equivalent document issued by the competent judicial or administrative authority in the state in which the economic operator is established, or
- c) if the documents referred to in paragraphs a) and b) above are not issued in the country in which the tenderer is established or documents do not contain all relevant information, they may be replaced by a declaration on oath or a corresponding declaration made by the person who is authorised

under law to represent the economic operator before the competent judicial or administrative authority or the notary public or the competent professional or trade body in the country in which the economic operator is established.

Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku tijekom postupka pa do sklapanja ugovora pozvati ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije, i to:

- za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 3.1.e) Dokumentacije za nadmetanje:

- a) potvrdu Porezne uprave o stanju duga ili
- b) važeći jednakovrijedni dokument nadležnog tijela države sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje potvrda iz točke a), ili
- c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od 30 dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje potvrda iz točke a) ili jednakovrijedni dokument iz točke b).

- za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 3.1.c) Dokumentacije za nadmetanje:

- a) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja ili
- b) važeći jednakovrijedni dokument koji je izdalo nadležno sudsko ili upravno tijelo u državi sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje izvod iz točke a) ili izvod ne sadrži sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti ili
- c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta ponuditelja ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje izvod iz točke a) ili dokument iz točke b) ili oni ne sadrže sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti.

3.3. Professional Misconduct/Profesionalni propust

Grave professional misconduct within the meaning point 3.1. involves proceeding by the tenderer in carrying out its professional activity contrary to respective regulations, collective agreements, codes of professional conduct or public procurement contracts awarded, which is of such a nature that it makes such an economic operator unsuitable and unreliable party to the public procurement contract that the contracting Authority intends to award or conclude. Grave professional misconduct in performing the public procurement contract means such conduct of the tenderer that results in significant and/or repeated deficiencies in the performance of a substantive requirements under the contract which lead to its early termination, damages or other comparable consequences. The existence of grave professional misconduct shall be proven by the Contracting Authority on grounds of objective evaluation of circumstances of each particular case.

Težak profesionalni propust u smislu točke 3.1. je postupanje ponuditelja u obavljanju njegove profesionalne djelatnosti protivno odgovarajućim propisima, kolektivnim ugovorima, pravilima struke ili sklopljenim ugovorima o javnoj nabavi, a koje je takve prirode da čini ponuditelja neprikladnom i nepouzdanom stranom ugovora o nabavi koji Naručitelj namjerava sklopiti. Težak profesionalni propust kod izvršenja ugovora o javnoj nabavi je takvo postupanje ponuditelja koje ima kao posljedicu značajne i/ili opetovane nedostatke u izvršenju bitnih zahtjeva iz ugovora koji su doveli do njegova prijevremenog raskida, nastanka štete ili drugih sličnih posljedica. Postojanje teškog profesionalnog propusta dokazuje Naručitelj na temelju objektivne procjene okolnosti svakog pojedinog slučaja.

IV. CONDITIONS AND EVIDENCE OF TENDERER'S QUALIFICATIONS / UVJETI I DOKAZI KVALIFIKACIJE PONUDITELJA

4.1. Legal and Business capacity / Pravna i poslovna sposobnost

Tenderer must have legal and business capacity. As a proof for meeting this condition of capacity the Tenderer shall submit:

- A) Statement by its authorized representative¹. Proposal of the Statement is enclosed in Annex V.
OR
- B) an extract from the judicial, trade or other relevant register of the country in which the tenderer is established in original, certified or uncertified copy. /

Ponuditelj mora biti pravno i poslovno sposoban. Kao dokaz ispunjenja ovog uvjeta sposobnosti, ponuditelj dostavlja:

- A) izjavu osobe ovlaštene za njegovo zastupanje². Prijedlog navedene izjave čini Prilog V ove Dokumentacije za nadmetanje.
ILI
- B) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja u izvorniku, ovjerenoj ili neovjerenoj kopiji

Navedeni izvod, dokument ili izjava ne smiju biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka nabave. Ponuditelj dostavlja tražene dokumente u izvorniku, ovjerenoj ili neovjerenoj preslici.

In case of Group of tenderers, each member of Group must individually prove its legal and business capacity.

U slučaju zajednice ponuditelja, svaki član zajednice mora pojedinačno dokazati svoju pravnu i poslovnu sposobnost.

¹ Person stated in the judicial, trade or other relevant register of the country in which the economic operator is established, respectively authorized representative under legislation of Tenderer's country

² Osoba navedena u sudskom, obrtnom, strukovnom ili drugom odgovarajućem registru ponuditelja, odnosno osoba koja je sukladno propisima zemlje sjedišta ponuditelja ovlaštena na zastupanje sjedišta

4.2. Technical and professional capacity / Tehnička i stručna sposobnost

With purpose of satisfying required minimum level of technical and professional capacity the tenderer must demonstrate that it has duly performed at least one supply contracts same or similar to subject matter of procurement. The contract/s must be performed in the year in which this procedure has commenced and until the commencement of procedure or during 3 (three) years preceeding the year of commencement of procedure./

U svrhu zadovoljenja minimalne razine tehničke i stručne sposobnosti ponuditelj mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak javne nabave, a do dana početka postupka javne nabave, i tijekom 3 (tri) godine koje prethode toj godini, uredno izvršio najmanje jedan ugovor o isporuci robe koji je isti ili sličan predmetu nabave.

With purpose of demonstrating above stated requirement the tenderer submits list of supply contracts./

U svrhu dokazivanja gore navedenog uvjeta ponuditelj podnosi popis značajnih ugovora o isporuci robe.

To serve as evidence of performance the list must state the value of supply (net of VAT), date of delivery and name of other contractual party. Contracting Authority reserves right to contact the other contractual party stated in the list in order to verify the validity of data stated in the list. The list of contracts is Annex VI to this Tender documentation./

V. TENDER/PONUĐA

5.1. Content of Tender/Sadržaj ponude:

- Completed **Bid Sheet (Annex I to Tender Documentation)**/ Popunjeni ponudbeni list (Prilog I ove Dokumentacije za nadmetanje),
- Completed **Tehniical Specifications** in accordance with form which is Annex II to this Tender documentaton / Popunjene Tehničke specifikacije u skladu s obrascem koji je Prilog II ove Dokumentacije za nadmetanje
- Completed **Price of Schedule** in accordance with form which is Annex III to this Tender documentation/Popunjeni Troškovnik u skladu s obrascem koji je Prilog III ove Dokumentacije za nadmetanje
- Signed **Statement** proving there are no grounds for exclusion of the Tenderer under point 3.1. of Tender documentation (Annex IV of Tender documentation)./ Potpisanu izjavu kojom ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja iz točke 3.1 ove Dokumentacije za nadmetanje (Prilog IV Dokumentacije za nadmetanje),
- Evidence of capacity from point 4 of **Tender documentation** related to/Dokaze sposobnosti iz točke 4. Dokumentacije za nadmetanje koji se odnose na:
 - legal and business capacity (point 4.1.) – Signed Statement which is Annex V to this Tender documentation or extract from the judicial, trade or other relevant register of the country in which the tenderer is established /Pravnu i poslovnu sposobnost (toč.

4.1)- Potpisanu izjavu koja je prilog V ove Dokumentacije za nadmetanje ili izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja

- technical and professional capacity (point 4.2.); lists of contracts which is Annex VI to this Tender documentation)/ tehničku i stručnu sposobnost (točka 4.2.), popis ugovora koji je Prilog VI ovoj Dokumentaciji,
- The tender can contain catalogs, brochures, technical documentation and similar documentation if tenderer considers such documents to be relevant / Ponuda može sadržavati kataloge, brošure, tehničku dokumentaciju i slično ako ponuditelj smatra da su potrebni

5.2. Preparation of tender / Izrada ponude

Tender shall be submitted in Croatian or English language and Latin script. In case of submitting required documents in other language, the tenderer will submit attached to the document translation to Croatian or English./

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju podnošenja traženih dokumenata na drugom jeziku, ponuditelj će uz dokument dostaviti prijevod na hrvatski ili engleski jezik.

From the date on which Tender documentation and Procurement Notice are published, Contracting Authority shall ensure access to the Tender documentation and its supporting documents by electronical means on the website **www.strukturnifondovi.hr**.

Od dana objave Dokumentacije za nadmetanje i Obavijesti o nabavi, Naručitelj osigurava pristup Dokumentaciji za nadmetanje i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskoj stranici: **www.strukturnifondovi.hr**.

The tender shall be prepared on paper, printed or written in indelible ink. With the tender in written form the tenderer can submit tender on CD/DVD R or on other media. In case of discrepancies in tenders, the tender submitted in written form is relevant./

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku i otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom. Uz ponudu u papirnatom obliku, može se dostaviti i ponuda na CD/DVD R ili drugom mediju; u slučaju razlika u ponudama, relevantna će biti ponuda dostavljena u papirnatom obliku.

While drafting the tender, Tenderer shall abide by the requirements and provisions of the Tender documentation and shall not change or supplement its text./

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati njezin tekst.

The Tenderer shall bear all costs related to drafting of tender. Tenderers are not entitled to claim any compensation for drafting of the tender./

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu naknadu troškova izrade ponude.

Documents requested in this Tender documentation can be submitted in original, certified or uncertified copy/.

Dokumente tražene u ovoj dokumentaciji za nadmetanje ponuditelj u svojoj ponudi može dostaviti u izvorniku, ovjerenoj preslici ili neovjerenoj preslici.

The Tenderer is expected to review the tender documentation, including all instructions, forms, terms and specifications. The tender which is contrary to the provisions of the Tender documentation, or which contains errors, omissions or ambiguities which are not removable or where clarification or completing of tender could not eliminate error, omission or ambiguity, in every respect represents the risk of the Tenderer and can result with rejection of such tender./

Od ponuditelja se očekuje da pregleda Dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ove Dokumentacije za nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbijanjem takve ponude.

5.3. Submission of tender / Način i rok dostave ponude:

The tender shall be delivered in a sealed envelope and it should be received at the Contracting Authority's address by 07. 03. 2018. 12:00 hours. The following should be marked clearly on the envelope containing the tender:

<p>Metal D.A.S. – Tokarski obrt i trgovina na veliko Vladimira Gortana 15 10434 Strmec Croatia Procurement title: SUPPLY OF CNC LATHE MACHINE Procurement identification number: 01/2018 “DO NOT OPEN - NOT TO BE OPENED BEFORE EVALUATION COMMITTEE MEETING”</p>
--

The name and the address of the Tenderer should be stated on the back of the envelope./

Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici a ista mora biti zaprimljena na adresi Naručitelja najkasnije do **07. 03. 2018. 12:00 sati**. Na omotnici s ponudom treba biti jasno naznačeno sljedeće:

<p>Metal D.A.S. – Tokarski obrt i trgovina na veliko Vladimira Gortana 15 10434 Strmec Hrvatska Naziv nabave: NABAVA CNC TOKARSKOG STROJA Evidencijski broj nabave: 01/2018 „NE OTVARAJ - NE OTVARATI PRIJE SASTANKA ODBORA ZA OCJENJIVANJE “</p>
--

Na poledini omotnice navodi se naziv i adresa ponuditelja.

If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the Tender documentation, Contracting Authority does not take any responsibility for any loss or early opening of tenders. Tenderer bears the risk of loss or untimely delivery./

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove Dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude.

5.4. Alternative tenders / Alternativne ponude:

Alternative tenders are not allowed. / Alternativne ponude nisu dopuštene.

5.5. Alternation and/or amendments of the Tenders and withdrawal of Tenders / Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude

Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Alteration'. In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender./

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude.

Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Withdraw'. In such case, unopened envelope shall be returned to the Tenderer./

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju.

5.6. Price of Tender / Cijena ponude

Tender price is established in euros (EUR). The price includes all costs and discounts./

Cijena ponude izražava se u eurima (EUR). Cijena sadrži u sebi sve troškove i popuste.

The Tenderer shall state the tender price in Bid sheet and for each item in Price Schedule according to unit measure and total amount of item and tender price net of VAT (sum of all total amounts of item) If the price of item is included in Price Schedule in price of another item than for the item for which the price is not stated the tenderer indicates 0,00 EUR. The tenderer is obligated to fulfill all requested items in Price Schedule.

Cijenu ponude ponuditelj iskazuje u Ponudbenom listu i posebno po stavkama u Troškovniku po jedinici mjere i ukupnu cijenu stavke te cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost (zbroj svih ukupnih cijena stavke). Ako je cijena određene stavke u Troškovniku iskazana u nekoj drugoj stavci tada se za stavku za koju se ne iskazuje cijena upisuje 0,00 EUR. Ponuditelj mora ispuniti sve tražene stavke iz Troškovnika.

The prices are rounded to two decimal places./

Cijene se iskazuju zaokružene na dvije decimale.

Unit prices stated in Price Schedule are fixed. / Jedinične cijene navedene u Troškovniku su nepromijenjive.

If manufacturer/brand/model of supply or machine is stated in items of Payment Schedule and/or Technical specifications the equally valuable supplies can be offered. If the term "equivalent" is not expressly stated when naming the brand, it is considered that equally valuable supplies can be offered. The tenderer offers equally valuable supplies by stating the name of the equivalent supplies below the existing item of Payment Schedule/Technical specifications./

Kod troškovničkih stavki i Tehničkih specifikacija kod kojih je naveden proizvođač/marka/tip opreme ili uređaja dozvoljeno je ponuditi jednakovrijednu robu (npr. oprema, uređaji). Ako pored naziva robne marke nije naveden izraz „ili jednakovrijedno“, smatrat će se da je i u tom slučaju dozvoljeno ponuditi jednakovrijednu robu. Jednakovrijedna roba nudi se na način da se u prostor ispod postojeće stavke Troškovnika/Tehničke specifikacije upiše naziv jednakovrijednog proizvoda.

The Contracting Authority will not reject an offer in which the tenderer by any appropriate means demonstrated that offered solutions are equally valuable as solutions requested in Technical specifications. The tenderer is obligated to submit the evidence of such equality./

Naručitelj neće odbiti ponudu Ponuditelja koji u svojoj ponudi na zadovoljavajući način, bilo kojim prikladnim sredstvom, dokaže da rješenja koja predlaže na jednakovrijedan način zadovoljavaju zahtjeve određene Tehničkim specifikacijama. Dokaz jednakovrijednosti mora podnijeti Ponuditelj.

Supplies or machines, possibly provided in Tender documentation as examples, are considered offered if Tenderer fails to state any other products./

Oprema ili uređaji, koji su u ovoj Dokumentaciji za nadmetanje možebitno navedeni kao primjeri, smatraju se ponuđenima ako Ponuditelj ne navede nikakve druge proizvode na za to predviđenom mjestu Troškovnika predmeta nabave.

The Tenderer is responsible for accuracy and completeness of its offer. When submitting the offer, the tenderer is obligated to calculate and include in tender price all costs necessary for performance of the contract./

Ponuditelj odgovara za točnost i potpunost svoje ponude te je prilikom njezinog podnošenja dužan uzeti u obzir sve što je potrebno za uredno izvršenje ugovornih obveza te u ponuđenu cijenu uključiti sve troškove povezane s urednim izvršenjem predmeta ugovora.

5.7. Payment terms / Rok, način i uvjeti plaćanja

Payment will be made:

- 30% advance payment within 8 days after signing a contract
- 60% advance payment before shipment from factory
- 10% payment within 15 days after delivery

In the event of delay payment the contractor is entitled to interest determined under law.

Plaćanje će se izvršiti kako slijedi:

- 30% plaćanja unaprijed u roku 8 dana od potpisa ugovora
- 60% plaćanja unaprijed prije isporuke stroja iz tvornice
- 10% plaćanja u roku 15 dana od dostave

U slučaju kašnjenja s plaćanjem, dobavljač ima pravo na naplatu zakonskih zateznih kamata.

-

To any contractor that is a legal person established outside the Republic of Croatia, payments shall be made in EUR. To any contractor that is a legal entity established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency (HRK). For payments in HRK equivalent, median exchange rate of Croatian National Bank valid at the day of payment shall be applied./

Ugovaratelju sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima. Svim dobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). Za plaćanje u kunskoj protuvrijednosti bit će mjerodavan srednji tečaj Hrvatske narodne banke na dan plaćanja.

5.7.1. Payment to subcontractors / Plaćanje podizvoditeljima

The Contracting Authority is entitled to pay directly to the subcontractors for the performed deliveries. Awarded tenderer must attach the invoices of subcontractors to his invoices. The invoices of subcontractor must be confirmed by the tenderer./

Naručitelj može neposredno plaćati podizvoditelju za izvršene isporuke.

Odabrani ponuditelj mora svom računu priložiti račune svojih podizvoditelja koje je prethodno potvrdio.

5.8. Tender validity period / Rok valjanosti ponude:

Tender validity period shall be minimum 60 days from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criteria will be rejected./

Ponuda mora biti valjana 60 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene.

If the period of validity expires, the Contracting Authority reserves the right to require tenderers extension of the tender validity period./

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude.

5.9. Award criteria / Kriteriji odabira:

Award criteria is the lowest price./

Kriterij odabira je najniža cijena.

VI. OTHER PROVISIONS / OSTALE ODREDBE

6.1. Provisions referring to Group of Tenderers / Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja

Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the links among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable. In event of a Group of Tenderers, the bid sheet shall contain the information for each member of the Group of Tenderers, as required in the bid sheet, with obligatory reference to the member of the Group of Tenderers that is authorized to communicate with the Contracting Authority./

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna. Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem.

In the event the tender is submitted by a Group of Tenderers, each member of the group shall individually submit evidence that he is not in situation that constitutes exclusion criteria and evidence on entry in judicial, trade or other relevant registry. All members are together demonstrating (cumulatively) joint capacity with other stated evidence of capacity.

Svaki član iz zajednice ponuditelja dužan je uz zajedničku ponudu dostaviti sve dokumente na temelju kojih se utvrđuje postoje li razlozi za isključenje te dokaz o pravnoj i poslovnoj sposobnosti, a svi zajedno dokazuju (kumulativno) zajedničku sposobnost ostalim navedenim dokazima sposobnosti.

Joint tender must specify which part of the ugovora (subject, quantity, value and percentage share) will perform member of Group of Tenderers. The Contracting Authority pays directly to the member for the part of the supply contract which he performed unless the Group of Tenderers states otherwise in its offer./

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o nabavi robe kojeg je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije.

6.2. Provisions referring to subcontractors / Odredbe koje se odnose na podizvoditelje

Economic operator who intends to subcontract part of the supply contract to one or more subcontractors are required to specify in their tender the following data:

- Name or company name, headquarter, PIN (OIB, or national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable) and account number of the subcontractor (IBAN), and
 - the subject, quantity, subcontracted value and percentage share of subcontracted supply contract
- In case Tenderer does not provide required information, it shall be deemed that he will perform the supply contract himself.

All subcontractors are obligated to prove their capacity specified in point 4.1. individually.

Subcontracting does not affect the responsibility of the Tenderer for the execution of the supply contract/

Ako gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora o nabavi robe u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužni su u ponudi navesti sljedeće podatke:

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB, (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN/broj računa podizvoditelja,
- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o nabavi robe koji se daje u podugovor.

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podizvoditelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno.

Svi podizvoditelji obvezni su pojedinačno dokazati svoju sposobnost iz točke 4.1.

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora o nabavi robe.

6.3. Document retention / Zadržavanje dokumentacije

Tenders and attached documentation, shall not be returned to the tenderers unless tender is received after the deadline for submission or if the tender is withdrawn before the deadline for the submission of tenders./

Ponude i dokumentacija priložena uz ponudu, ne vraćaju se osim u slučaju zakašnjele ponude i odustajanja ponuditelja od ponude prije javnog otvaranja.

6.4. Deadline for issuing award decision / Rok za donošenje Odluke o odabiru

The Contracting Authority will issue the award decision within 30 calendar days from the date of deadline for submission of tenders./

Naručitelj će Odluku o odabiru donijeti i poslati u roku od 30 dana od isteka roka za podnošenje ponuda.

6.5. Download of tender documentation / Preuzimanje dokumentacije za nadmetanje

Tender documentation are free of charge and can be downloaded on web page **www.strukturnifondovi.hr**

Dokumentacija za nadmetanje se ne naplaćuje te se može preuzeti neograničeno i u cijelosti u elektroničkom obliku na internetskoj stranici: **www.strukturnifondovi.hr**

6.6. Examination and evaluation of tenders / Pregled i ocjena ponude

In the procedure of evaluation of tenders, the Contracting Authority first examines the formal compliance of tender and whether:

- Tender was submitted timely
- Tender is in language stated in Tender documentation
- Tender has been validly signed
- The requested validity period of tender is stated
- All requested documents have been submitted in accordance with Tender documentation./

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj prvo utvrđuje formalnu sukladnost ponude utvrđujući:

- ponuda je dostavljena u zadanom roku
- ponuda je na jeziku naznačenom u Dokumentaciji za nadmetanje
- ponuda je valjano potpisana
- u ponudi je naveden traženi rok valjanosti ponude
- u skladu s odredbama Dokumentacije za nadmetanje dostavljeni su svi traženi dokumenti.

After examining the formal compliance the Contracting Authority excludes the tenderer which is in situation that is exclusion criteria./

Nakon što je utvrdio formalnu ispravnost ponude Naručitelj isključuje ponuditelja kod kojeg postoje razlozi za isključenje.

After exclusion of tenderers which have to be excluded, the Contracting Authority verifies if all requested capacity conditions have been fulfilled./

Nakon isključenja ponuditelja kod kojih postoje razlozi za isključenje Naručitelj će provjeriti ispunjenje uvjeta sposobnosti svakog od ponuditelja.

The Contracting Authority examines technical and material compliance of tender in accordance with Tender documentation and verifies if the tender is in accordance with technical specifications and other contractual conditions stated in Tender documentation (e.g. currency, deadline for delivery, arithmetical accuracy). The tender which is not in accordance with Tender documentation will be rejected./

Naručitelj u skladu s uvjetima i zahtjevima iz Dokumentacije za nadmetanje provjerava tehničku i materijalnu sukladnost odnosno utvrđuje jesu li ponude u skladu s tehničkim specifikacijama i svim drugim ugovornim uvjetima i materijalnim zahtjevima Dokumentacije za nadmetanje (npr. valuta, rok isporuke, računska ispravnost ponude) te odbija ponudu koja nije u skladu s Dokumentacijom za nadmetanje.

During evaluation of tenders the Contracting Authority may, in a reasonable time limit, which may not be shorter than five (5) days nor longer than fifteen (15) days, invite tenderers for a written clarification or supplement in respect of documents requested for exclusion criteria, capacity conditions and certificates on compliance i.e. to eliminate ambiguities, defects or mistakes which are remediable. Clarification and supplement is not considered to be amendment of tender (if those conditions are set forth in tender documentation./

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj može pozvati ponuditelje da u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od pet (5) niti dulji od petnaest (15) kalendarskih dana pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u vezi s dokumentima traženim u odnosu na postojanje razloga isključenja i uvjete sposobnosti te certifikate o sukladnosti s određenim normama, uklone pogreške, nedostatke ili nejasnoće koje se mogu ukloniti, pri čemu se pojašnjenje ili upotpunjavanje u vezi s navedenim dokumentima ne smatra izmjenom ponude (ako su ti uvjeti postavljeni u dokumentaciji za nadmetanje).

During evaluation of tenders the Contracting Authority can invite tenderers to clarify within time limit which may not be shorter than five (5) nor longer than ten (10) days certain elements of tender in part which refers to offered subject of procurement. The clarification may not result in amendment of offer./

U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj može pozvati ponuditelje da u roku koji ne smije biti kraći od pet (5) niti duži od deset (10) kalendarskih dana pojašne pojedine elemente ponude u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave. Pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude.

6.7. Award decision / Odluka o odabiru

Upon evaluation of tenders, valid tenders are ranked in accordance with award criteria. The Contracting Authority will draft Minutes of the evaluation meeting and inform all entities who submitted the tender on the final results of the selection, by sending them the notice of rejection./

Nakon pregleda i ocjene ponuda iz prethodnih točaka valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude. Naručitelj će sastaviti Zapisnik sa sastanka za ocjenu ponuda te će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru dobavljača, i to slanjem obavijesti o odbijanju njihove ponude.

6.8. Decision on Cancellation / Odluka o poništenju

Contracting authority shall cancel the procedure if after the deadline for submission of tenders:

- no offers are submitted;
- did not receive certain number of valid offers / any valid offer;
- no valid offers remained after the rejection of offer(s).

The Contracting authority may cancel the procedure if:

- the price of the best offer is higher than the funds planned and secured;
- during the procedure is concluded that the tender documentation are incomplete and as such does not provide effective contracting
- significant new circumstances have arisen in relation to the project for which procurement is carried out/

Naručitelj poništava postupak nabave ako nakon isteka roka za dostavu ponuda:

- nije pristigla niti jedna ponuda;
- nije dobio unaprijed određen broj valjanih ponuda/niti jednu valjanu ponudu;
- nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda.

Naručitelj može poništiti postupak ako:

- je cijena najpovoljnije ponude veća od osiguranih sredstava
- se tijekom postupka utvrdi da je Dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora
- su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava.

After ranking of offers in accordance with award criteria and before issuing award decision, the Contracting Authority is entitled to request the tenderer it intends to award the contract to submit originals or certified copies of one or more documents requested by Tender documentation. If originals or certified copies have already been submitted with tender the tenderer is not obligated to submit them again./

Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti ugovor zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi Dokumentacijom za nadmetanje. Ako je ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenj preslici, nije ih dužan ponovo dostavljati.

6.9. Possibility of repeated ranking / Mogućnost ponovnog rangiranja

If the awarded tenderer:

1. failed to extend the validity of its offer
 2. during the validity of its offer withdraws the offer
 3. declines to sign the supply contract,
- the Contracting Authority will repeat the ranking of offers in accordance with Tender documentation and based on the award criteria issue new award decision or if needed cancel the procedure./

Ako prvotno odabrani ponuditelj:

1. nije dostavio izjavu o produženju roka valjanosti ponude sukladno odredbama Dokumentacije za nadmetanje
2. u roku valjanosti odustane od svoje ponude
3. odbije potpisati ugovor

Naručitelj će izvršiti ponovno rangiranje ponuda sukladno odredbama ove Dokumentacije te na temelju kriterija za odabir donijeti novu odluku o odabiru ili ako postoje razlozi poništiti postupak nabave.

**ANNEX I TO TENDER DOCUMENTATION /PRILOG I
DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE
BID SHEET / PONUDBENI LIST**

Date of tender/Datum ponude: _____

Contracting Authority / Naručitelj:	Metal D.A.S.
Address of Contracting Authority / Adresa naručitelja:	Vladimira Gortana 15 10434 Strmec Croatia / Hrvatska
Personal Identification Number of Contracting Authority / OIB naručitelja:	388420047 80
Subject of procurement / Predmet nabave:	SUPPLY OF CNC LATHE MACHINE/ NABAVA CNC TOKARSKOG STROJA
Procurement number / Broj nabave	1/2018

Tenderer's data / Podaci o ponuditelju			
Name and headquarter, adress/ Naziv i sjedište, adresa			
Personal Identification number / OIB*:		Account no. / Broj računa (IBAN)	
Mailing adress/ Adresa za dostavu pošte		e- mail/Adresa e-pošte	
Phone/Telefon		Fax /Telefax	
Tenderer is VAT payer / Ponuditelj je u sustavu PDV-a	DA NE (encircle) / (zaokružiti)		
Group of Tenderers / Zajednica ponuditelja	DA NE (encircle) / (zaokružiti)**		
Participation of Subcontractors / Sudjelovanje podizvoditelja	DA NE (encircle) / (zaokružiti)***		
Tenderer's contact person (name, surname, function) / Kontakt osoba ponuditelja			

(ime i prezime, funkcija)	
Members of Group of Tenderers / Članovi zajednice ponuditelja:	
Name and headquarter, adress / Naziv i sjedište, adresa:	
Name and headquarter, adress / Naziv i sjedište, adresa:	
Member of Group of Tenderer authorized for communication with Contracting Authority / Član zajednice ponuditelja ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem:	
Tender's data / Podaci o ponudi	
Price of tender net of VAT / Cijena ponude bez PDV-a	
Price of tender including VAT / Cijena ponude s PDV-om	
Amount of VAT / Iznos poreza na dodanu vrijednost	
Tender validity period (write number of days) / Rok valjanosti ponude (upisati broj dana) ___60___ days from from the date of deadline for submission of tenders / dana od isteka roka za dostavu ponuda	

If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the same number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty. / Ako ponuditelj nije u sustavu poreza na dodanu vrijednost ili je predmet nabave oslobođen poreza na dodanu vrijednost, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s porezom na dodanu vrijednost, upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez poreza na dodanu vrijednost, a mjesto predviđeno za upis iznosa poreza na dodanu vrijednost ostavlja se prazno.

**FOR THE TENDERER/
ZA PONUDITELJA:**

(name, surname, function of authorized representative)

(ime i prezime, funkcija ovlaštene osobe)

**Signature of authorized representative/
Potpis ovlaštene osobe**

** or national identification number according to economic operator's country, if applicable /ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo*

*** in case of Group of Tenderers, it is obligated to fulfill Annex Ia to Bid Sheet/u slučaju zajednice ponuditelja, obvezno ispuniti prilog I.a ponudbenom listu*

****in case of subcontractors it is obligated to fulfill Annex Ib to Bid Sheet / u slučaju sudjelovanja podizvoditelja, obvezno ispuniti prilog I.b ponudbenom listu*



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Annex I.a to the Bid Sheet – Information on members of Group of Tenderers / Prilog I.a Ponudbenom listu – Podaci o članovima zajednice ponuditelja
(to be completed only in case of joint tender) / (Popunjava se samo ako se dostavlja zajednička ponuda)

Information on members of Group of Tenderers / Podaci o članu zajednice ponuditelja:				
Name and headquarter, address / Naziv i sjedište, adresa				
Personal Identification Number / OIB*:		Account number / Broj računa:		
Mailing address / Adresa za dostavu pošte:				
E-mail / Adresa e-pošte:		Phone / Telefon:		Fax /Telefaks:
Member is VAT payer / Član ZP je u sustavu PDV-a	DA NE <i>(encircle) / (zaokružiti)</i>			
Contact person for Group of Tenderers (name, surname, function) / Kontakt osoba člana ZP (ime i prezime, funkcija):				
Part of contract performed by member of Group of Tenderers / Dio ugovora koji će izvršiti član zajednice ponuditelja:				
Subject (title of Price Schedule's item)/Predmet (naziv stavke troškovnika)	Ordinal no. of item / Redni broj stavke troškovnika	Quantity / Količina	Total amount of item /Ukupna cijena stavke	



Europska unija
Zajedno do fondova EU



TOTAL AMOUNT OF CONTRACT TO BE PERFORMED BY MEMBER OF GROUP OF TENDERERS (net of VAT) / UKUPNA VRIJEDNOST UGOVORA KOJU ĆE IZVRŠITI ČLAN ZAJEDNICE PONUDITELJA (BEZ PDV-a):			
PERCENTAGE SHARE OF CONTRACT TO BE PERFORMED BY MEMBER OF GROUP OF TENDERERS (IN %) / POSTOTNI UDIO UGOVORA KOJEG ĆE IZVRŠITI ČLAN ZAJEDNICE PONUDITELJA (U %):			

For member of Group of Tenderers/

Za člana zajednice ponuditelja:

(name, surname, function)

(ime i prezime, funkcija ovlaštene osobe)

Signature of authorized person / Potpis ovlaštene osobe

** or national identification number according to economic operator's country, if applicable / ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo*

***In case of Group of Tenderers, table must be completed for each member of Group of Tenderers/ u slučaju zajednice ponuditelja, tablicu je potrebno ispuniti za svakog od njih*

Annex I.b to the Bid Sheet – Information on subcontractor/s / Prilog I.b Ponudbenom listu – Podaci o podizvoditelju/ima
(To be completed only in case of subcontracting/Popunjava se samo ako se dio ugovora o javnoj nabavi daje u podugovor)

Information on part of contract to be subcontracted – general part/ Podaci o dijelu ugovora koji se ustupa podizvoditelju/ima – opći dio:				
Name, headquarter, adress / Naziv, sjedište, adresa				
Personal Identification Number / OIB*:		Account no. of subcontractor / Broj računa podizvoditelja:		
Information on part of contract to be subcontracted – subject / Podaci o dijelu ugovora koji se ustupa podizvoditelju/ima - predmet:				
Subject (title of Price Schedule's item)/Predmet (naziv stavke troškovnika)		Oridinal no. of item /Redni broj stavke troškovnika	Quantity/Količina	Total amount of item / Ukupna cijena stavke
TOTAL AMOUT OF CONTRACT TO BE PERFORMED BY SUBCONTRACTOR (net of VAT)/UKUPNA VRIJEDNOST UGOVORA KOJU ĆE IZVRŠITI PODIZVODITELJ (BEZ PDV-a):				
SHARE PERCANTAGE OF CONTRACT TO BE PERFORMED BY SUBCONTRACTOR (IN %) / POSTOTNI UDIO UGOVORA KOJEG ĆE IZVRŠITI PODIZVODITELJ (U %):				



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Name and surname of subcontractor's authorized person /
Ime i prezime ovlaštene osobe podizvoditelja:

(name and surname, function)

(ime i prezime, funkcija)

Signature of subcontractors' authorized person / Potpis ovlaštene osobe podizvoditelja: _____

** or national identification number according to economic operator's country, if applicable / ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta
gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo*

***In case of endagament of more than one subcontractor, table must be completed for each subcontractor/U slučaju da ponuditelj želi angažirati više
podizvoditelja, tablicu je potrebno ispuniti za svakog od njih*



ANNEX II OF TENDER DOCUMENTATION TECHNICAL SPECIFICATIONS/ PRILOG II DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Subject of procurement is supply of CNC lathe machine /Predmet nabave je nabava CNC tokarskog stroja

NOTE/NAPOMENA : Tenderer fills the technical specifications only for group for which it makes an offer(s). Tenderer shall complete column „Specifications offered“, defining technical specifications of offered supplies (note: tenderer fills the specifications of offered supplies, the words “compliant” and “equivalent” or “yes” etc. are not recommended). Tenderer shall complete column „Notes, remarks, references to documentation“, if it considers it necessary. Column „YES/NO“ is completed by the Contracting Authority. If not specified differently, Specifications Required are set out minimum technical requirements for the offered supplies and are not to be changed from the tenderer./

Ponuditelj popunjava tehničke specifikacije samo za grupu nabave za koju daje ponudu/e. Ponuditelj popunjava stupac «Ponuđene karakteristike» definirajući tehničke specifikacije ponuđene robe (napomena: ponuditelj popunjava tehničke specifikacije upisujući karakteristike ponuđene robe, popunjavanje stupca riječima kao što su npr. „zadovoljava“, „DA“, „jednakovrijedno traženom“ ili „odgovara traženom“ se ne preporučuje). Stupac « Bilješke, napomene, reference na dokumentaciju » ponuditelj može popuniti ukoliko smatra potrebnim. Stupac « Ocjena DA/NE » ponuditelj ne popunjava s obzirom na to da je stupac predviđen za ocjene Naručitelja. Zahtjevi definirani Tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena roba mora zadovoljavati, ukoliko nije drugačije navedeno, te se iste ne smiju mijenjati od strane ponuditelja.



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Item/Stavka: CNC lathe machine / CNC tokarski Stroj Quantity/Količina: 1	2. Specifications Required/ Tražene karakteristike	3. Specifications Offered/ Ponuđene karakteristike	4. Notes, remarks, references to documentation/ Bilješke, napomene, reference na dokumentaciju	5. Notes (yes/no)/ Ocjene (da/ne)
NAME/MODEL/TYPE: _____				
1	Turning diameter/ Promjer tokarenja	Min/Max in mm /Minimalno / Maksimalno u mm: 280/320		
2	Turning length/Dužina tokarenja	Min in mm / Minimalno u mm 500		
3	Par working diameter /Prolaz kroz vreteno	Min in mm / Minimalno u mm 81		
4	Main spindle speed / Broj okretaja glavnog vretena	Min spin/min / Minimalno u okr/min 3500		



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**

5	Spindle nose / Stezni konus vretena	A2-8 or equivalent / A2-8 ili jednakovrijedno			
6	Main engine power / Snaga glavnog motora	Min in kW / Minimalno u kW 18,5/15			
7	Minimum torque on the main spindle / Minimalni moment na glavnom vretenu	In Nm / u Nm 400			
8	The number of revolving toolpoints / Broj alatnih mjesta na revolveru	12 tool places / 12 alatnih mjesta			
9	Machine height / Visina stroja	1.600-1.800mm			
10	Machine weight in kg / Težina stroja u kg	Min: 3.800kg Max: 4.000kg			
11	Swing over bed / Dimenzija iznad postelje/ mm	Fi 550-700mm			



Europska unija
Zajedno do fondova EU



Operativni program
**KONKURENTNOST
I KOHEZIJA**

12	Rotary tool speed / Broj okretaja pogonjenih alata vretena	Minimum 5000 spin/min / Minimalno 5000 okr/min			
13	Transformer / Transformator	A separate unit within the machine			
14	Toolholder set / Set držača alata	Incorporated set with 4 drive brackets / Uključen set s 4 pogonjena držača			
15	Air conditioning on the electrical cabinet / Klima uređaj na elektro-ormaru	Included / uključen			
16	CF cards reader / Čitač CF kartica	Included / uključen			
17	USB stick / USB priključak	Included / uključen			



Europska unija
Zajedno do fondova EU



ANNEX III TO TENDER DOCUMENTATION / PRILOG III

DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE

PRICE OF SCHEDULE / TROŠKOVNIK:

Item no. /Predmet br.	Subject of procurement . Supply of CNC lathe machine/Predmet nabave – Nabava CNC tokarskog stroja	Unit measures / Jedinična mjera	Unit price (net of VAT) / Jedinična cijena (bez PDV-a)	Total price (net of VAT) / Ukupna cijena (bez PDV-a)	Total price (with VAT) / Ukupna cijena (s PDV- om)
1.	CNC lathe machine / CNC tokarski stroj	1 piece / 1 komad			
				PDV/VAT	
				Ukupno sa PDV/Total with VAT	

ANNEX IV TO TENDER DOCUMENTATION /PRILOG IV
DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE
TENDERER'S STATEMENT / IZJAVA PONUDITELJA

For the purpose of proving the economic operator is not to be excluded from participation in this tender under point 3.1. of Tender documentation, I give the following/

Radi dokazivanja nepostojanja situacija opisanih točkom 3.1. Dokumentacije za nadmetanje, a koje bi mogle dovesti do isključenja ponuditelja iz postupka javne nabave, dajem sljedeću

STATEMENT / IZJAVU

I, _____, from
(name and surname)

(address)

(Personal Identification Number) _____ No. of identity card
_____ issued from

_____ as the authorized representative of the economic operator

(name and seat of the economic operator, Personal Identification Number)

declare under penal and material responsibility: /

Ia, _____, iz _____
(ime i prezime) (adresa stanovanja)

OIB: _____, broj osobne iskaznice _____ izdane od

kao po zakonu ovlaštena osoba za zastupanje gospodarskog subjekta

(naziv i sjedište gospodarskog subjekta, OIB)

pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem da:

1. the tenderer or the person authorised under the law to represent the tenderer has not been convicted by final judgement for criminal act of involvement in criminal organization, corruption, fraud, terrorism, financing of terrorism, money laudring, child slavery or other forms of trafficking /ponuditelj niti osoba ovlaštena za zastupanje ponuditelja nije pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima, na temelju zakonskih odredbi u zemlji u kojoj ima poslovni nastan

2. tenderer has not submitted false information when submitting documents requested by the Contracting Authority for participation in this procedure /ponuditelj nije dostavio neistinite informacije pri dostavi dokumenata koje je naručitelj naveo kao uvjet za sudjelovanje u postupku nabave
3. tenderer is not bankrupt, it is not being wound up or is in any stage of the bankruptcy proceeding, its affairs are not being administered by a person designated by the competent court, it has not entered into arrangement with creditors³, it has not suspended its business activities, or is not in a similar procedure under the national regulations of the country in which the tenderer is established./ponuditelj nije u stečaju, insolventan ili u postupku likvidacije, da njegovom imovinom ne upravlja stečajni upravitelj ili sud, nije u nagodbi s vjerovnicima⁴, nije obustavio poslovne aktivnosti ili bio u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizilazi iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonodavstvom ili propisima zemlje u kojoj ima poslovni nastan
4. tenderer has not committed grave professional misconduct under point 3.3. of Tender documentation in the previous three years up to the commencement of the public procurement procedure, which the Contracting Authority can prove by any means/ponuditelj nije u posljednje tri godine do početka postupka nabave učinio težak profesionalni propust u smislu točke 3.3. Dokumentacije za nadmetanje koji Naručitelj može dokazati na bilo koji način
5. tenderer has not failed to fulfil obligation to pay all outstanding tax liabilities and contributions for pension and health insurance, unless the economic operator is prohibited to pay or was granted delayed payment under special regulations (such as in pre-bankruptcy settlement)/ ponuditelj je ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja (primjerice u postupku predstečajne nagodbe)/

Place, Date

Mjesto, datum

(signature of authorized representative)
(potpis ovlaštene osobe ponuditelja)

³ Pre-bankruptcy settlement does not represent the arrangement with creditors within the meaning of this documentation

⁴ Predstečajna nagodba ne smatra se nagodbom s vjerovnicima u smislu ove dokumentacije

ANNEX V OF TENDER DOCUMENTATION/PRILOG V DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE

STATEMENT ON LEGAL AND BUSINESS CAPACITY/IZJAVA PONUDITELJA O PRAVNOJ I POSLOVNOJ SPOSOBNOSTI

For the purpose of proving legal and business capacity required under point 4.1 of Tender documentation, I give the following:/ Radi dokazivanja pravne i poslovne sposobnosti tražene u točki 4.1 Dokumentacije za nadmetanje dajem sljedeću:

STATEMENT/IZJAVU

I, _____ from _____
(name) (address)
(OIB/Identification/Registration Number) _____ No. of
identity card _____ issued
from _____

as the authorized representative of the company

(name and seat of the economic operator, OIB/ Identification/Registration Number)

declare under penal and material responsibility that the economic operator has legal and business capacity in accordance with legislation of the state where the economic operator is established.

Ja _____ iz _____,
(ime i prezime) (adresa)

OIB: _____, Br. Osobne
iskaznice _____ izdane od _____

kao po zakonu ovlaštena osoba za zastupanje gospodarskog subjekta

(naziv i sjedište gospodarskog subjekta, OIB)

pod materijalnom i kaznenom odgovornošću izjavljujem da je gospodarski subjekt pravno i poslovno sposoban sukladno propisima zemlje njegovog sjedišta.

Place, Date

Mjesto, datum

ON BEHALF OF THE ECONOMIC OPERATOR /
ZA GOSPODARSKOG SUBJEKTA

(signature of authorized representative)
(potpis ovlaštene osobe ponuditelj)

ANNEX VI TO TENDER DOCUMENTATION
PRILOG VI DOKUMENTACIJE ZA NADMETANJE

No. /RB	NAME OF OTHER CONTRACTUAL PARTY /NAZIV DRUGE UGOVORNE STRANE	SUBJECT OF CONTRACT/ PREDMET UGOVORA	VALUE OF SUPPLIES (in EUR) / VRIJEDNOST ROBE (u EUR)	DATE OF DELIVERY (from-to) / DATUM ISPORUKE ROBE (od-do)
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

Place, Date

Mjesto, datum

ON BEHALF OF THE ECONOMIC OPERATOR /

ZA GOSPODARSKOG SUBJEKTA

(signature of authorized representative)

(potpis ovlaštene osobe ponuditelj)